

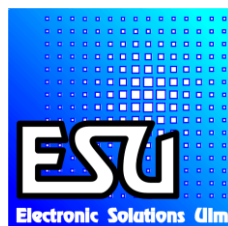
# ECoSControl Radio

## Manuel ECoSControl



pour l'utilisation avec votre centrale ECoS  
50000, 50200 et la CS1 (à partir de mise à  
jour 3-0-0)

Français.



# ECoSControl Radio

## 4. Contenu.

Nous vous prions de vouloir vérifier:  
ECoSControl radio (commande à distance).  
ECoSControl radio (station de base: PCB).  
Batteries (4) NiMH, type AAA, rechargeable.  
Chargeur + adaptateur.  
Collier.  
Manuel.



Abbildung 1: Verpackungsinhalt

## 5. Introduction: ce que vous pouvez avec l'ECoSControl Radio.

L'ECoSControl Radio (court: ECoSControl), vous donne la possibilité de piloter votre réseau ferroviaire.

### 5.1. Sans fils.

Cette commande sans fil est en permanence en contact avec la station de base. Ils fournissent le transfert bidirectionnel entre la centrale (ECoS ou CS1 après mise à jour 3-0-0) et ECoSControl. Avec la télécommande, vous disposez d'une liberté à 100 m. Panneaux réfléchissants, objets en métal, mais aussi autres appareils sur 2.4 GHz. peuvent interférer avec le fonctionnement de l'ECoSControl.

### 5.2. ECoSslot.

La station de base, le module récepteur, sera monté dans une connexion libre de votre centrale ECoS ou CS1. Ensuite, une communication peut être construite entre votre centrale et l'ECoSControl. Le module récepteur peut coopérer avec 6 ECoSControl commandes à distance. Chaque ECoSControl s'occupe jusqu'à 100 locomotives en 4 écrans keyboard. Pour chaque module récepteur 4 canaux différents qui peuvent être définies. Ceci est particulièrement important pour l'emploi à travers des expositions. Dans ce cas-la tiens à vérifier auprès de vos voisins si ils utilisent une ECoSControl. Veuillez vous mettre d'accord qui utilise quel canal.

### 5.3. Télécommande.

La télécommande est développée ergonomique. Elle a un écran graphique LCD avec rétro-éclairage. La télécommande est la plaquette de base peuvent être réglés sur le même canal. A partir de l'usage de 2 télécommandes, il faut insérer un n° d'utilisateur TID (1 à 6). Dès l'usine les télécommande sur réglé sur TID 1.

# ECoSControl Radio

## 5.4. Locomotives.

En "mode locomotives" vous trouverez beaucoup d'info concernant la locomotive sur l'écran, comme le non son symbole, situation fonctions, vitesse, ... La vitesse peut être changer avec le joystick. Dépendant du Protocol utilisé jusqu'à 20 fonction sont possible + fonction lumière Chaque télécommande peut contrôler 100 locomotives.

## 5.5. Articles magnétique et itinéraires.

L'ECoSControl vous permet de commuter – via 4 écrans keyboard – jusqu'à 64 éléments comme: aiguillages, signaux et itinéraires. L'ECoSControl vous montre la situation actuelle de cet élément.

## 5.6. Batteries et chargeur.

En fonction pour la nature, ESU vous conseille l'usage des piles rechargeables ou batteries. Pour cela les batteries et le chargeur sont livré comme accessoires standard. Toutes autre piles type AAA sont aussi valable.

## 6. Déballage et connexion.

### 6.1. Batteries.

L'ECoSControl fonctionne avec 4 piles, type AAA ( "micro" ). Vous pouvez aussi employer des piles NiCd, NiMH et Alkaline.

**Veillez charger les piles fournies, avant le premier usage au moins 16 h. svp, sans interruption.**

Veillez placer les piles, avant l'usage dans votre ECoSControl. Veillez ouvrir les couvercles en appuyant doucement sur les verrouillages nervuré.



Faites glisser le couvercle vers le haut.  
Voir image 3.

# ECoSControl Radio



Abbildung 3

Veillez placer les batteries comme indiqué. Faites attention à la polarisation. Le "+" correspond à la "tête" de la batterie. Voir image 4.



Abb. 4a) links

Abb. 4b) rechts

Veillez remettre les couvercles.

## 6.2. Chargeur.

Avant l'usage il faut monter l'adaptateur fiche Euro. Veillez glisser la partie repliable en haut, puis vous monter l'adaptateur. Voir image 5.



Abbildung 5: Zusammenbau Ladegerät

Le chargeur fourni est destiné à charger les piles NiMH livrées. Le LED rouge indique que les piles ne sont pas encore chargées. Le LED vert vous indique que les batteries sont chargées. Prenez soin de ceci, en chargeant les batteries.

- Veillez charger les batteries quand l'ECoSControl vous indique qu'ils sont vide ou quand une connexion avec la base est impossible. Le chargement normale prend 10

# ECoSControl Radio

à 12 heures. Quand le chargeur vous indique - après une pause - que les batteries sont chargées, veuillez enlever les batteries avant de reprendre le chargement.

**Ne laissez pas traîner les batteries chargées dans le chargeur.**

## 6.3. Configuration requise.

Votre centrale ECoS ou CS1 doit minimum disposer de la version 3-0-0!

Voir le manuel de la centrale pour actualiser la mise à jour.

**Surfer vers <http://www.loksound.be/update/indexFR.htm> pour toutes infos sur les mises à jour de votre centrale.**

Si la version logiciel de la centrale est moins récente que la version 3-0-0 l'ECoSControl ne sera pas reconnue.

### 6.3.1. Installation du module de réception dans l'ECoS.

Le module doit être installé dans un ECoSlot libre.



Malgré que ceci est très facile, vous devez prendre soin de certaines choses, pour éviter, pour éviter d'endommager la centrale et l'ECoSControl.

- **L'installation du module doit être fait pendant que la centrale est éteinte. Veuillez enlever l'alimentation!**
- **Veuillez enlever les piles de la centrale.**

Placer la centrale le dos en haut.

Protéger votre centrale en plaçant un chiffon doux ou dessous de votre écran.

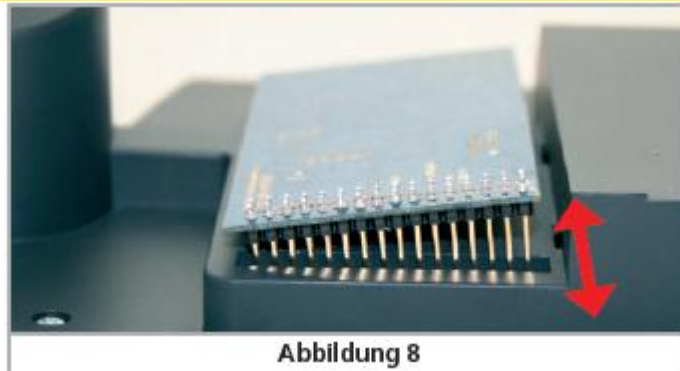
Enlever le couvercle de l'ECoSlot de gauche. Veuillez ouvrir le couvercle en appuyant doucement sur les verrouillages nervurés.



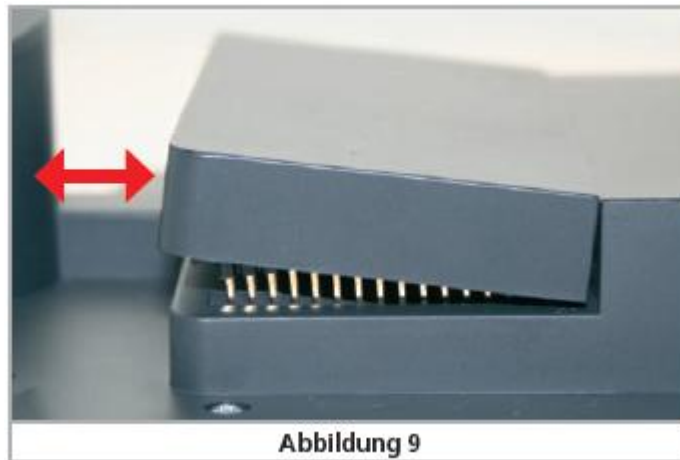
A l'intérieur il faut enlever les points de fixation. Vous faites ceci avec une paire de cisailles ou un cutter. Faites attention à vos doigts!

Veuillez placer le module récepteur comme prévu. Faites ceci, si votre centrale est hors tension pour éviter d'endommager la centrale et l'ECoSControl.

# ECoSControl Radio



Refermez le couvercle.



6.3.2. Installation du module de réception dans la CS1 "reloaded".  
Le module doit être installé dans un ECoSslot libre.

Malgré que ceci est très facile, vous devez prendre soin de certaines choses, pour éviter, pour éviter d'endommager la centrale et l'ECoSControl.



- **L'installation du module doit être fait pendant que la centrale est éteinte. Veuillez enlever l'alimentation!**
- **Veuillez enlever les piles de la centrale.**

Placer la centrale le dos en haut.

Protéger votre centrale en placent un chiffon doux ou dessous de votre écran.

Enlever le couvercle de l'ECoSslot de gauche. Veuillez ouvrir le couvercle en appuyant doucement sur les verrouillages nervuré.

# ECoSControl Radio



Abbildung 10

Veillez placer le module récepteur comme prévue. Voir image 11.

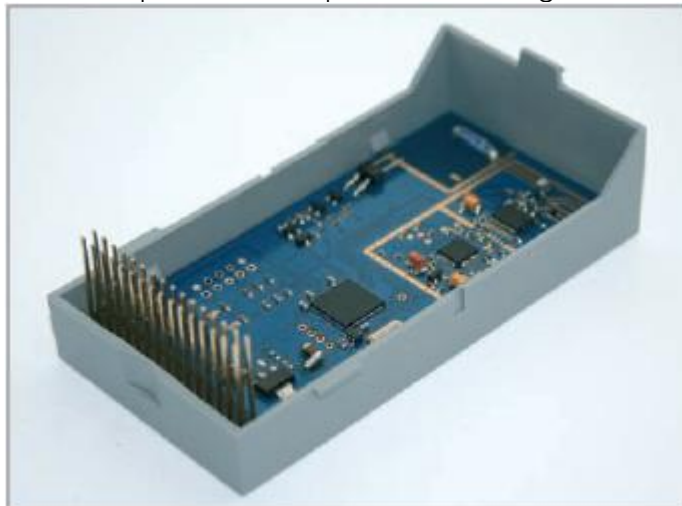


Abbildung 11

Refermez le couvercle. Voir image 12.



Abbildung 12

7. ECoSControl: éléments de commande.  
Voir image 13.



# ECoSControl Radio

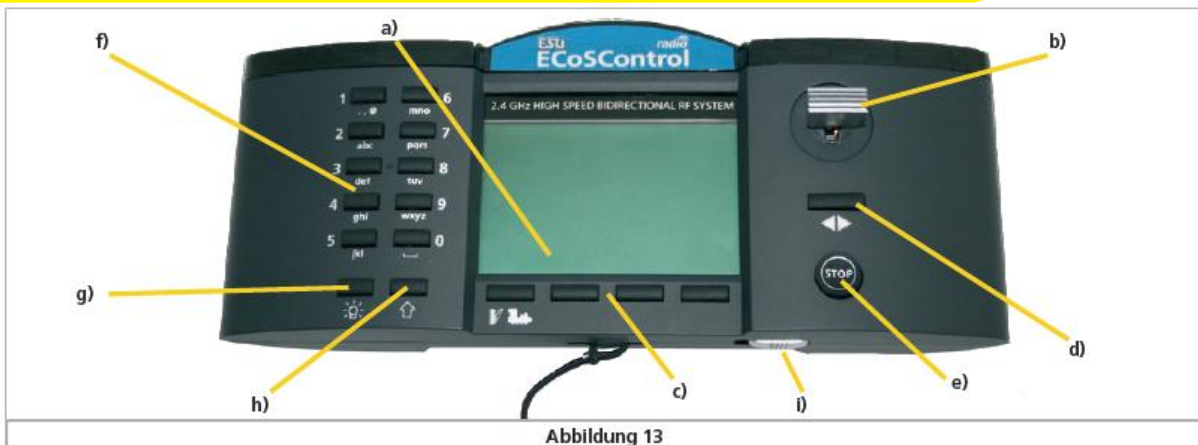


Abbildung 13

- a) Display LCD : écran graphique, avec infos sur la loco ou articles magnétiques?
  - b) Joystick: ce joystick peut être bougé sur l'axe horizontal ← → et vertical ↓ ↑ .  
En mode Loco vous augmentez la vitesse avec ↑ et vous diminuez avec ↓ la vitesse. Via ← vous retournez vers la loco précédente, via → vous le choix de la prochaine loco. En mode menu vous feuilletez à travers les menus avec ↓ ↑ . Via → vous approfondissez dans le menu.  
En menu aiguillage vous pouvez feuilletez avec le Joystick entre les pages différents du keyboard.
  - c) Touches menu.  
Ces 4 touches changent de fonctions. Comme un GSM moderne, la fonction est indiquée sur l'écran. Comme un GSM. La fonction est chaque fois indiquée par une icône.
- 
- d) Inverseur.
  - e) Touche Stop.
  - f) Touches de fonctions. En base de f1 à f10. Via la touche shift: de f11 –àf20.
  - g) Touche lumière.
  - h) Touche Shift.
  - i) Touche mise en marche.

## 8. Réglages de la centrale.

Pour pouvoir piloter vos locos et articles magnétique avec l'ECoSControl certains réglages sont à faire dans votre ECoS ou CS.

Cliquer, sur la centrale, sur les icones de réglage. Voir image 14.

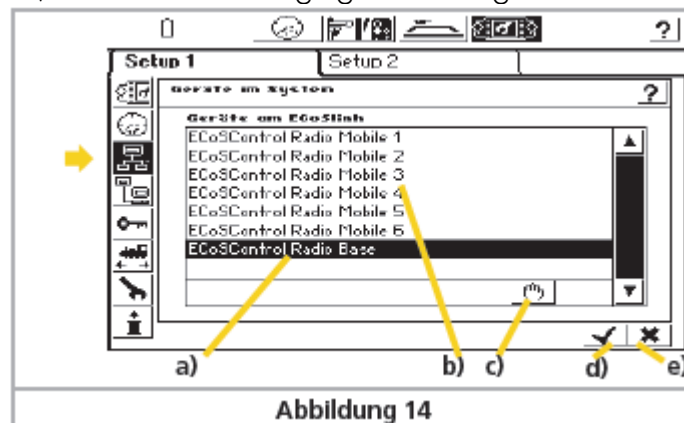


Abbildung 14

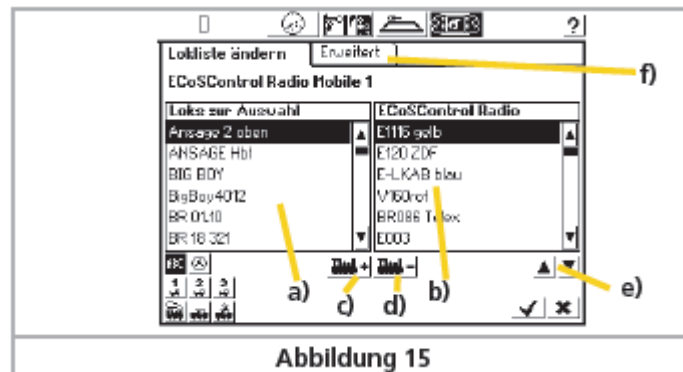


# ECoSControl Radio

Image 14 vous montre 1 base et 6 commandes à distance. Si ceci n'est pas le cas la version logiciel interne de votre centrale n'est pas assez récente. Au minimum version 3-0-0 ! Veuillez enlever la plaquette de base et les batteries et faire les mises à jour au minimum jusqu'à 3-0-0. Remettez la plaquette. Voir chapitre 6.3.

## 8.1. Attribuer les locos à une télécommande.

Vous pouvez piloter jusqu'à 100 locos par télécommande. Chaque "participant" aura ces propres locos. Veuillez parquer la commande à distance dans la liste : "Geräte am ECoSlink". Veuillez poursuivre dans le tableau.



- a) Liste des locos.
- b) Liste des locos attribué à l'ECoSControl.
- c) Icône pour attribuer une loco à l'ECoSControl.
- d) Icône pour effacer une loco de la liste de l'ECoSControl.
- e) Scroller.
- f) Réglages avancé.

Faites votre choix dans la colonne de gauche, des locos que vous désirez de piloter par l'ECoSControl ; puis cliquez sur **Add +**. Si vous désirez d'annuler une loco de votre choix; cliquez dans la colonne de droite sur la loco à effacer puis cliquez sur: **Del -**.

## 8.2. Keyboards à attribuer à l'ECoSControl.

Vous pouvez attribuer à chaque ECoSControl 4 des 74 keyboards. Ainsi vous avez 64 articles magnétiques à votre disposition.

Cliquez dans le menu d'attribution sur réglages avancés : "Erweitert". Dans la fenêtre qui s'ouvre, vous faites votre choix.



## 8.3. Fréquence émetteur de la station de base.

Pour la station de base et pour les télécommandes il est possible de régler la fréquence émetteur. De cette façon 4 systèmes ECoSControl par système radio dans le même endroit. Ceci est particulièrement important pour l'emploi à travers des expositions. Dans ce cas-là tiens à vérifier auprès de vos voisins si ils utilisent une ECoSControl. Veuillez vous mettre d'accord qui utilise quel canal. Cliquez dans la liste sur "Geräte am ECoSlink" le cana désiré.

# ECoSControl Radio



## 8.4. Changements dans l'usage.

C'est toujours possible de changer les réglage, décrit dans 8.3. La télécommande doit être sous tension.

## 8.5. sauvegarder les données.

Toutes infos sur loco et articles magnétique sont sauvegarder en automatique, puisque les réglages ne seront pas perdue quand l'ECoSControl est éteint. Pendant que vous mettez la télécommande sous tension la centrale envoie des données qui sont comparé avec celles de la télécommande.

## 9. ECoSControl Radio (télécommande) : mettre sous tension.

Après le mise sous tension de la centrale et les réglages de l'ECoSControl, vous pouvez mettre la télécommande sous tension. Maintenant la télécommande fait la recherche de contact avec la station de base, via la fréquence émetteur. Dès l'usine toutes les télécommande sont réglé sur canal 1. Si vous avez changé cela dans votre centrale, veuillez aussi adapté la télécommande.



Quand la télécommande et la station de base ont trouvé l'un l'autre, vous pouvez régler le n° du participant (TID). Via ceci la liste des locos et articles magnétique sont attribué à votre télécommande. Si vous utilisez plusieurs télécommande sur une station de base, ceci sera indiqué. 2 télécommande sur un numéro TID est pas possible ! Ceci cause des problèmes !

Après avoir réglé le TID, la télécommande se charge avec la liste des locos et articles magnétique selon ce TID. Ceci prend quelques temps.

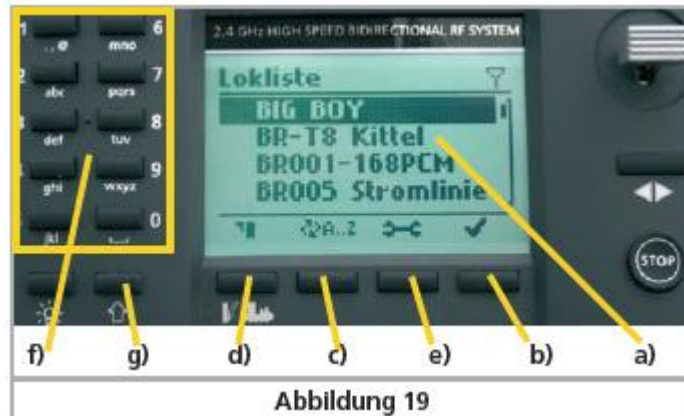
## 10. Piloter locomotives et double tractions (multi tractions).

L'ECoSControl démarre en mode locomotive.

### 10.1. Choix de la locomotive.

#### 10.1.1. menu choix de locos.

# ECoSControl Radio



Après que vous avez appuyé sur la touche Loco/aiguillage (d) vous pouvez scroller avec  $\uparrow$  dans la liste loco.  $\downarrow$

- a) Choix loco.
- b) Confirmer:  $\checkmark$ .
- c) Changer la méthode de tri:  $\text{A..Z}$ . Voir 10.1.2.
- d) Ecran articles magnétique:  $\text{M}$ .
- e) Menu configuration  $\text{A..Z}$ : ici vous réglez la configuration de l'ECoSControl.
- f) Clavier numérique. Voir 10.1.3.
- g) Touche de changement. Voir 10.2.

## 10.1.2. Triage des locos.

Ici vous pouvez changer l'ordre de succession des listes.



- a) Triage alphabétique.
- b) Triage des liste selon les listes de l'ECoS ou CS1. (1 à 3).
- c) Triage selon les locos que vous avez employé récemment.

Dès de l'usine ceci est réglé sur triage alphabétique. Ceci est sauvegarder est rester après le débranchement et la mise sous tension.

Si votre choix est celle de triage selon les listes des centrales, les n° (1 à 3) apercevons sur l'écran.

## 10.1.3. filtrage des locos.

Pour une accès rapide vous faites un triage via les touches numérique.

# ECoSControl Radio



Exemple : la touche '7' est liée aux caractères p, q et s. (comparez avec un GSM !) Si vous appuyez avec une succession rapide sur '7', le caractère 'r' sera ajouté au filtre. Appuyer de cette façon maintenant sur '3' et le caractère 'e' est ajouté. Voir image 21.

- a) Annulation de ce mode de triage.
- b) Efface le dernier caractère.

## 10.2. Mode de recherche rapide.

Dans ceci vous pouvez attribuer une touche numérique à 10 locos différentes. Appuyer sur Shift pour activer cette mode. Puis appuyer sur une des touches numérique. Vous faites appel à la locomotive correspondante.



- a) N° attribué.
- b) "Entf" Cette touche efface la correspondance entre la touche numérique et la loco.

## Attribuer une loco.

Faites d'abord le choix de la loco. Puis appuyez 3 secondes sur la touche numérique désiré..

## Effacer une loco.


Faites le choix de la loco et appuyer sur "Entf".

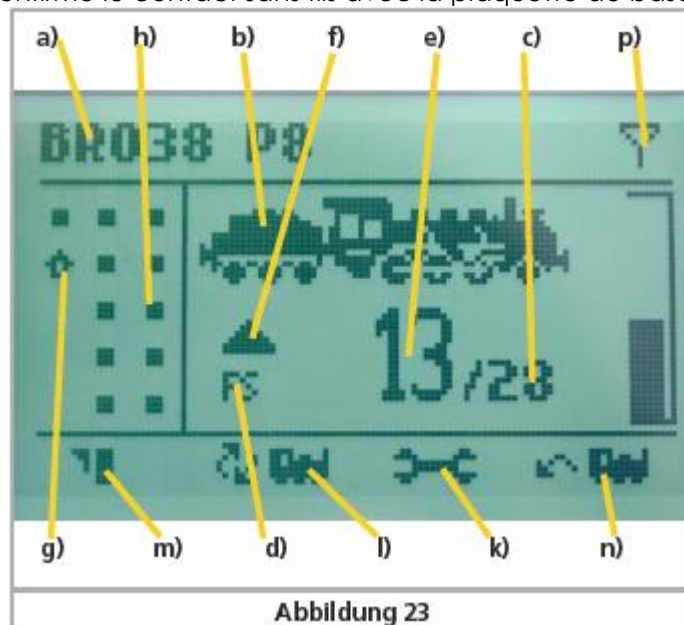
## 10.3. Piloter une loco.

Sur l'écran vous trouvez cet info :





- a) Nom de la loco, identique comme indiqué sur l'ECoS ou CS1.
- b) Symbole de la loco. Pas toutes symbole de votre centrale sont présent.
- c) Mode Crans de marche: crans de marche max. Mode Vitesse: vitesse max en km/h.
- d) Mode, choix FS (crans de marche) ou km/h. (vitesse).
- e) Crans de marche actuels ou vitesse actuelles.
- f) Direction.
- g) Shift. Normalement vous avez les touches F1 à F10 à votre disposition. En appuyant sur shift vous avez F11 à F20 à votre disposition.

# ECoSControl Radio

- h) Situation effective. ■ fonction désactivé. ■ fonction activé. Les positions des blocs sont identique comme un pavé numérique. Attention: Vous n'avez que accès aux touches activées comme dans la centrale. Touches cachées ne sont pas commutables.
- i) Pavé numérique (voir image 22): fonctions 1 à 10, resp. 11 à 20 à commuter.
- j) Fonction lumière: F0. (voir image 22).
- k) Menu de configuration . ici vous réglez la configuration de l'ECoSControl.
- l) Touche mode loco.
- m) Touche pour faire appel aux articles magnétique.
- n) Touche pour loco précédente.
- o) Inversion sens de marche. (voir image 22).Appuyer sur ce bouton pour inverser le sens de marche. Si la loco roule, si vitesse sera remis à 0
- p) Cet icône confirme le contact sans fils avec la plaquette de base.



Vous utilisez la joystick pour:

- Changer la vitesse de la loco:  .
- Feuilleter dans la liste de loco:  .





## 10.4. Locomotives bloquées.

Chaque loco, appelé par la centrale ou une autre télécommande est bloqué à l'usage par votre télécommande. Ceci est indiqué sur l'écran par l'indication vitesse clignotante. Faites le choix d'une autre locomotive sur la centrale ou autre télécommande et le blocage de la première loco sur votre télécommande est renoncé. Vous reprenez à ce moment le pilotage en changeant la vitesse de cette loco. Ou en changeant une fonction. Vous pouvez libérer ou bloquer cet usage, voir manuel ECoS, chapitre 21.2.1.

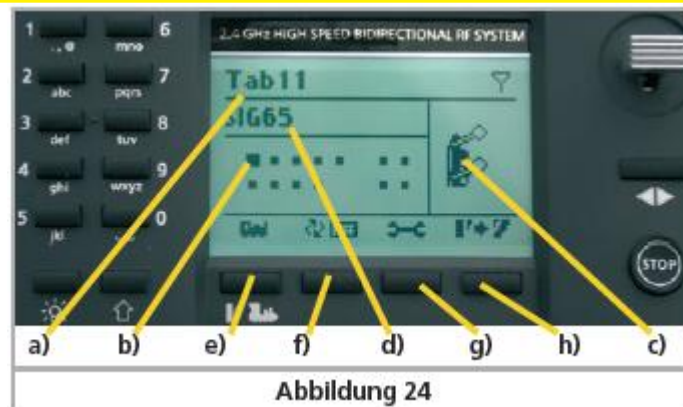
## 11. Articles magnétique et itinéraires.





Vous pouvez, via l'ECoSControl, contrôler 4 des 74 écrans Keyboard (chaque avec 16 fonctions), qui sont préparé dans la centrale. Au total 64 articles magnétique ou/et itinéraires.

### 11.1. Ecran Keyboard.

Si vous faites le choix de la touche Keyboard vous verrez en automatique le premier écran. Vous pouvez choisir l'article désiré via votre joystick (  en  .

# ECoSControl Radio





- a) Nom et numéro du Keyboard sélectionné.
- b) Champ correspondant de l'article sélectionné.
- c) Icône correspondant de l'article sélectionné.
- d) Nom de l'article sélectionné.
- e) Touche pour menu loco: .
- f) Changer de feuille de Keyboard: .
- g) Menu de configuration .
- h) Commuter un article magnétique: .





## 11.2. Commuter un article magnétique.

Si vous appuyez sur la touche 'h', vous changez le sens de l'aiguillage. Ainsi vous mettez un signal de vert au rouge et vice versa. Si vous avez un article magnétique à plusieurs positions comme un aiguillage triple, vous verrez un écran intermédiaire, voir image 25, qui vous permet de faire le choix de la bonne position.



Avec  du joystick vous faites le bon choix. Veuillez confirmer en appuyant sur la touche ok ().

## 11.3 Choisir l'écran Keyboard.

Veuillez appuyer sur la touche 'f' (voir image 24 / ). Le panneau actuel sera affiché. Vous sélectionnez l'écran désiré via  du joystick. Veuillez confirmer en appuyant sur la touche ok (). Pour ignorer : appuyer sur .

# ECoSControl Radio



Abbildung 26

## 12. Arrêt forcé.

Si vous désirez de faire un arrêt forcé, appuyer sur la touche STOP. Ceci vous donne la possibilité de changer les valeurs de vitesse. En appuyant de nouveau sur la touche STOP le trains ce remettrons en marches



Abbildung 27

## 13. La durée de vie des batteries.


Si vos batteries sont changées, vous profitez +/- 8 heures de votre système sans fils.  
La durée effective peut être différents à cause l'emploi du canal utilisé par autres systèmes.  
Si vos batteries doivent être rechargées, ceci sera indiqué dans l'écran par une icône.




Votre télécommande peut se débrancher, si vos batteries doivent être chargé. L'éclairage de l'écran peut clignoter. Veuillez enlever les batteries ou piles de votre télécommande.

## 14. Menu de configuration .

Le menu de configuration vous permet de changer certaines choses.

Het configuratiemenu laat U toe enige zaken in te stellen.

Vous avez accès au Menu de configuration, chaque fois que l'icône  apparaît.

Via   du joystick vous sélectionner votre choix. Veuillez confirmer en appuyant sur la touche ok ().

# ECoSControl Radio



## 14.1. La langue.

Faites dans le menu de configuration le choix "Sprache". Puis scroller avec  $\downarrow$   $\uparrow$  du joystick pour retrouver la langue désirez. Veuillez confirmer en appuyant sur la touche ok( $\checkmark$ ).

## 14.2. Le contraste.

Faites dans le menu de configuration le choix "Kontrast". Puis scroller avec  $\downarrow$   $\uparrow$  du joystick pour retrouver le contraste désirez. Veuillez confirmer en appuyant sur la touche ok( $\checkmark$ ).

## 14.3. canal émetteur.

Faites dans le menu de configuration le choix "Funkkanal". Puis scroller avec  $\downarrow$   $\uparrow$  du joystick pour retrouver le canal désirez. Veuillez confirmer en appuyant sur la touche ok( $\checkmark$ ).



## 14.4. TID.

Faites dans le menu de configuration le choix "TID". Puis scroller avec  $\downarrow$   $\uparrow$  du joystick pour retrouver le numéro du participant désirez. Veuillez confirmer en appuyant sur la touche ok( $\checkmark$ ).



## 14.5. Info.

Faites dans le menu de configuration le choix "Info".

Ici vous trouverez de l'info intéressant, que vous avez besoin, quand vous contacterez le service après vente de ESU.





# ECoSControl Radio



Abbildung 31

**UID** est le numéro de série de votre télécommande.  
**SW** est la version du logiciel interne.  
**TID** est le numéro "participant" que vous avez choisi.

## 14.6. Eclairage écran: durée.

Si vous n'avez pas touché une touche de votre télécommande, pour un certain temps, l'éclairage s'éteint. Ceci est prévue pour ménager les batteries. Dans ce thème vous pouvez changer cela.

## 14.7. Eclairage écran: luminosité.

Ici vous pouvez changer la luminosité de l'écran.

## 14.8. Menu joystick.

Ici vous pouvez changer le joystick mais aussi le contrôleur.



Abbildung 32

## Joystick: répétition.

Ici vous changer la vitesse des changements.

## Joystick: retard.

Ici vous changer le retard des changements.

## Joystick: tester.

Ici vous testez le réglage des vos changements.

## 14.9. Réglage de la vitesse.

Ici vous réglez si la vitesse sera remise à 0, après un changement de direction.

## 14.10. Réglage pavé numérique.

Ici vous réglez si – en appuyant sur une touche numérique vous recevrez un chiffre ou un caractère.

## 14.11. Valeur de l'émetteur.

Ici vous pouvez contrôler la valeur du signal de l'émetteur.

# ECoSControl Radio

## 15. Support et enregistrement.

Nous vous conseillons d'enregistrer votre centrale ECoS / CS1 sur le site Internet de ESU, via <http://www.esu.eu/registrieren>. ESU vous permet l'accès au forum.

Nous vous prions de vouloir enregistrer votre centrale et l'ECoSControl sur le site de l'importateur : [www.loksound.be](http://www.loksound.be) (<http://www.loksound.be/regi.htm>), ceci en outre pour la garanti. Au moment que ESU aura une nouvelle version logiciel, vous recevrez un e-mail (pas de spam), pour vous avertir.

Support.

Sur le site Internet de ESU ([www.esu.eu](http://www.esu.eu)), vous trouverez beaucoup de réponse sur vos questions.

Vous pouvez aussi contacter le service après vente de ESU

per Telefon:	++49 (0)700 – LOKSOUND ++49 (0)700 – 56576863 Dienstag & Mittwoch von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr
per Fax :	++49 (0)700 - 37872538
per E-Mail:	support@esu.eu
per Post:	ESU GmbH & Co. KG - technischer Support - Industriestraße 5 D-89081 Ulm

[www.esu.eu](http://www.esu.eu)

Le service après vente de votre importateur officiel est aussi à votre disposition :  
Surfer vers [www.modeltrainservice.com](http://www.modeltrainservice.com), faites le choix de la langue et cliquez sur : helpdesk.

Votre ECoSControl est garanti par ESU pour 24 mois.

Si votre ECoSControl est défectueux, veuillez l'envoyer en direct chez ESU avec le formulaire ici dessous.


© Copyright 1998 - 2009 by ESU electronic solutions ulm GmbH & Co KG

© manuel Francophone: Train Service Danckaert ([www.modeltrainservice.com](http://www.modeltrainservice.com))

# ECoSControl Radio

## Rücksende-Begleitschein

### 1. Kundendaten (Bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name: .....	_____
Straße: .....	_____
PLZ / Ort: ....	_____
Land: .....	_____
Email: .....	_____
Telefon: .....	_____
Datum: .....	_____
Unterschrift: 	_____

Vos donnés en MAJUSCULE !

### 2. Seriennummer des Geräts

ID-Code: .....	0x _____
----------------	----------

Numéro de série

### 3. Fehlerklasse

<input type="checkbox"/> Displayfehler	<input type="checkbox"/> Mechanischer Schaden
<input type="checkbox"/> Software	<input type="checkbox"/> Funkprobleme
<input type="checkbox"/> Drehregler	<input type="checkbox"/> Kein Bild (keine Reaktion)
<input type="checkbox"/> Joystick/Tastatur	<input type="checkbox"/> Sonstiges _____

Displayfehler: problèmes de l'écran.

Drehregler: non valable pour cet appareil.

Funkprobleme: problème de reception

Kein Bild: sans réaction

Sonstiges: autres problèmes et infos supplémentaires

### 4. Fehlerbeschreibung (ggf. Beiblatt verwenden)

_____
_____
_____
_____
_____

Fehlerbeschreibung:

Veillez écrire toutes infos supplémentaires en ANGLAIS ou ALLEMAND!

### 5. Kaufbeleg

Bitte der Rücksendung beilegen! Ohne Beleg keine Garantie!

Kaufbeleg: preuve d'achat.

Veillez joindre une copie de votre preuve d'achat.

Sans ceci PAS DE GARANTI !!!!

### 6. Händlerdaten

_____
_____
_____
_____
_____
Händlerstempel oder Adresse des Händlers

Händlerdaten: infos sur votre

détaillant. Demandez lui de mettre en cachet du shop!